Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich, którzy są nazwani moim imieniem i których stworzyłem dla swojej chwały,\* ukształtowałem – owszem, uczyniłem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wszystkich, którzy nazwani są moim imieniem i których stworzyłem dla swojej chwały, których ukształtowałem — owszem, są moim dziełem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdego, kto nazywany jest moim imieniem i którego dla swojej chwały stworzyłem, ukształtowałem i uczyniłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdego, który się nazywa imieniem mojem, i któregom ku chwale swojej stworzył, któregom ukształtował, i któregom uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I każdego, który wzywa imienia mego, ku chwale mojej stworzyłem go, uformowałem go i uczyniłem go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich, którzy noszą me imię i których stworzyłem dla mojej chwały, ukształtowałem ich i moim są dziełem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich, którzy są nazwani moim imieniem i których ku swojej chwale stworzyłem, których ukształtowałem i uczyniłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wszystkich nazwanych Moim imieniem, których stworzyłem dla swej chwały, których ukształtowałem i uczyniłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszystkich nazwanych moim imieniem, których stworzyłem na moją chwałę, ukształtowałem i uczyniłem!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i wszystkich nazwanych moim Imieniem, których dla chwały mojej stworzyłem, ukształtowałem i uczyniłem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | всіх, які названі моїм іменем. Бо в моїй славі Я його приготовив і створив і його зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdego, kto jest nazwany Moim Imieniem; którego stworzyłem, ukształtowałem i uczyniłem dla Mej chwały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | każdego, kto jest nazwany od mego imienia i kogo stworzyłem ku swojej chwale, kogo ukształtowałem – kogo utworzyłemʼ. |

1. 1) <x>560 1:3-6</x> [↑](#footnote-ref-2)